

資治通鑑

冊
先

青島通志

卷一

資治通鑑卷第二百五十九

端明殿學士兼翰林侍讀學士太中大夫提舉西
京嵩山崇福宮上柱國河內郡開國公食品二千
三百戶食實封玖伯戶賜紫金魚袋臣司馬光奉
勅編集

後學天台胡三省音註

唐紀七十五

起玄默困敦盡開
逢攝提格凡二十年

昭宗聖穆景文孝皇帝上之中

景福元年春正月丙寅赦天下改元鳳翔李茂貞

靜難王行瑜

難乃
日翻

鎮國韓建同州王行約秦州李茂

莊五節度使上言楊守亮容匿叛臣楊復恭

事見上卷
上年上時

掌

請出軍討之乞加茂貞山南西道招討使朝議以

茂貞得山南不可復制

復扶
又翻

下詔和解之皆不聽

資治通鑑

第二百五十九

唐紀

昭宗聖穆皇帝

一

中華書局聚

王鎔李匡威合兵十餘萬攻堯山李克用遣其將李

嗣勳擊之大破幽鎮兵斬獲三萬

考異曰實錄在二月恐約奏到今從唐太祖

紀年

楊行密謂諸將曰孫儒之衆十倍於我吾戰

數不利

數所角翻

欲退保銅官何如劉威李神福曰儒掃

地遠來利在速戰宜屯據險要堅壁清野以老其師

時出輕騎抄其饋餉

抄楚交翻

奪其俘掠彼前不得戰退

無資糧可坐擒也戴友規曰儒與我相持數年

僖宗光啓

三年楊行密孫儒爭揚州至是五年矣

勝負略相當今悉衆致死於我我若

望風弃城正墮其計淮南士民從公度江及自儒軍

來降者甚衆公宜遣將先護送歸淮南

降戶江翻將即亮翻

使復

生業儒軍聞淮南安堵皆有思歸之心人心既搖安

得不敗行密悅從之

以孫儒驅淮南人以攻楊行密故其謀云爾爲行密擒孫儒張本

友規

廬州人也

威戎節度使楊晟

僖宗文德元年置威戎軍於彭州

與楊

守亮等約攻王建二月丁丑晟出兵掠新繁漢州之

境使其將呂蕘將兵二千會楊守厚攻梓州

蕘如招翻梓州東川

節度使顧彥暉治所

建遣行營都指揮使李簡擊蕘斬之

戊寅

朱全忠出兵擊朱瑱遣其子友裕將兵前行軍于斗

門

據舊書李師道傳斗門城在濮陽縣界

李茂貞王行瑜擅舉兵擊興元

不以天子之命舉兵故曰擅

茂貞表求招討使不已遺杜讓能西門

君遂書

遺唯李翻杜讓能時為相西門君遂時為神策中尉此內外二大臣也

陵蔑朝廷上意

不能容御延英召宰相諫官議之時宦官有陰與二

鎮相表裏者宰相相顧不敢言上不悅給事中牛勣

曰先朝多難茂貞誠有翼衛之功

此謂僖宗再幸山南時也難乃旦翻

諸

楊阻兵亟出攻討其志亦在疾惡但不當不俟詔命

耳比聞兵過山南

比毗至翻

殺傷至多陛下儻不以招討

使授之使用國法約束則山南之民盡矣上曰此言

是也乃以茂貞為山南西道招討使牛徽之言上所以誘掖其君下所以彌縫

悍將若以之為國謀則未也甲申朱全忠至衛南朱瑱將步騎萬人襲斗門朱友裕奔營走瑱據其營全忠不知乙酉

引兵趣斗門趣七喻翻至者皆為鄆人所殺全忠退軍瓠

河九域志濮州雷澤縣有瓠河鎮丁亥瑱擊全忠大破之全忠走張歸

厚於後力戰全忠僅免考異曰歸厚傳云十一月誤也今從梁紀副使李璠

等皆死璠音煩朱全忠奏貶河陽節度使趙克裕考

異曰實錄在正月末云全忠欲全義得河陽乃奏克裕有誣謗之言而貶新紀云己未朱全忠陷孟州逐河陽節度使趙克裕今從編遺

錄以佑國節度使張全義兼河陽節度使二鎮時皆屬朱全忠或貶

或兼唯其所奏孫儒圍宣州初劉建鋒為孫儒守常州將

兵從儒擊楊行密甘露鎮使陳可言帥部兵千人據

常州潤州城東角土山上有甘露寺前對北固山後枕大江寶祿中李德裕建寺適有甘露降因以名之孫儒蓋因此寺而置甘露

鎮也帥行密將張訓引兵奄至城下可言倉猝出迎

讀曰率

訓手刃殺之遂取常州

考異曰新紀景福二年二月楊行密陷常州按行密自宣歸楊過常州

已數張訓之功新紀誤也今從十國紀年

行密別將又取潤州

楊行密自此遂有潤州而與錢氏爭常州

矣

朱全忠連年攻時溥

光啓三年徐汴始交兵

徐泗濠三州民

不得耕穫兗鄆河東兵救之皆無功復值水災

復扶又翻

人死者什六七溥困甚請和於全忠全忠曰必移鎮

乃可溥許之全忠乃奏請移溥他鎮仍命大臣鎮徐

州詔以門下侍郎同平章事劉崇望同平章事充感

化節度使以溥為太子太師溥恐全忠詐而殺之據

城不奉詔崇望及華陰而還

華戶化翻還從宣翻又如字

忠義節

度使趙德諱薨子匡凝代之

考異曰實錄此月以前忠義軍節度使趙匡凝起復某官不

言德諱卒在何時新傳薛史但云匡凝為唐州刺史兼七州馬步軍都校及德諱卒自為襄州留後朝廷即以旄鉞授之亦不言年月今

附於此

范暉驕侈失衆心

范暉據福州見上卷上年

王潮以從弟彥

復為都統弟審知為都監將兵攻福州

從才用翻監古銜翻民自

資治通鑑

二百五十九

唐紀

昭宗聖穆皇帝

二

中華書局聚

請輸米餉軍平湖洞及濱海蠻夷皆以兵船助之

洞在泉州莆田縣界外九域志曰今興化軍大飛山地本平湖數頃一夕風雨暴至日見此山聳峙一名大飛 辛丑王

建遣族子嘉州刺史宗裕雅州刺史王宗侃威信都

指揮使華洪茂州刺史王宗瑤將兵五萬攻彭州

按城志彭州距成都九十餘里此其壤地相接煙火相望所謂臥榻之側豈容他人鼾睡者也王建安得而不急攻之邪 楊晟

逆戰而敗宗裕等圍之楊守亮遣其將符昭救之徑

趨成都營三學山

趨七喻翻漢州金堂縣東北十里有二學山 建亟召華洪還

洪疾驅而至

王建一時諸將唯華洪饒智略建所倚也故亟召之以禦符昭華戶化翻 後軍尚未

集以數百人夜去昭營數里多擊更鼓昭以為蜀軍

大至引兵宵遁

更工衡翻更鼓持更之鼓官府及行軍每更擊之以為節更鼓多則敵人以為營寨多故宵遁 三月以戶部尚書鄭延昌為中書侍郎同平章事

延昌從讜之從兄弟也

僖宗乾符間鄭從讜鎮河東有聲績之從才用翻 左神策勇勝三都都指揮使楊子實子遷子釗皆守亮之

假子也

勇勝三都亦神策五十二都之數

自渠州引兵救楊晟知守亮

必敗壬子帥其衆二萬降於王建

帥讀曰率

李克用王

處存合兵攻王鎔癸丑拔天長鎮

天長鎮在潯沱河東北

戊午鎔

與戰於新市大破之殺獲三萬餘人

新市漢古縣唐併入鎮州九門縣

辛酉克用退屯欒城詔和解河東及鎮定幽四鎮

楊晟遺楊守貞楊守忠楊守厚書

遺于季翻

使攻東川以

解彭州之圍守貞等從之神策督將竇行實戍梓州

守厚密誘之爲內應

誘音西

守厚至涪城行實事泄顧

彥暉斬之

考異曰實錄明年正月楊守厚攻東川以竇行實爲內應事泄行實死守厚遁去因李茂貞與王建爭東川

追敘今年事耳今從十國紀年

守厚遁去守貞守忠軍至無所歸盤桓

綿劍間

綿劍二州名宋白曰綿州漢涪城縣地西魏置潼州隋置綿州以綿水爲稱九域志綿州東北至劍州二百九十四

里王建遣其將吉諫襲守厚破之癸亥西川將李簡

邀擊守忠於鍾陽

九域志綿州巴西縣有鍾陽鎮

斬獲三千餘人夏四

月簡又破守厚於銅鉞鉞亡侯翻斬獲三千餘人降萬五

千人守忠守厚皆走 乙酉置武勝軍於杭州以錢

鏐為防禦使 天威軍使賈德晟以李順節之死頗

怨憤李順節死見上卷上年西門君遂惡之惡烏路翻奏而殺之德晟

麾下千餘騎奔鳳翔李茂貞由是益彊 李匡威出

兵侵雲代壬寅李克用始引兵還自鎮州引還時溥遣

兵南侵至楚州楊行密將張訓李德誠敗之于壽河

敗補邁翻下同遂取楚州執其刺史劉瓚朱全忠以劉瓚刺楚州見二百五十七卷僖宗光啓

三年張訓等既破徐兵乘勝遂取汴之楚州考異曰新紀三月乙巳楊行密陷楚州執刺史劉瓚十國紀年三月時溥遣兵三萬南侵

至楚州四月楊行密將張訓李德誠敗徐兵于壽河俘斬三千級取楚州執瓚今從之加邠寧節度使

王行瑜兼中書令 楊行密屢敗孫儒兵破其廣德

營廣德營孫儒之兵營於廣德者也敗補邁翻張訓屯安吉斷其糧道義寧二年沈法興分

烏程置安吉縣唐因之屬湖州九域志在州西南百七十一里斷音短儒食盡士卒大疫遣其

將劉建鋒馬殷分兵掠諸縣六月行密聞儒疾瘡

瘡逆

約翻疾而寒熱迭作謂之瘡

戊寅縱兵擊之會大雨晦冥儒軍大敗

安仁義破儒五十餘寨田頔擒儒於陳

陳讀曰陣

斬之傳

首京師儒衆多降於行密

光啓二年孫儒始與行密交兵至是而敗孫儒以十倍之衆攻行密

其智勇亦無以大相過而卒斃於行密者儒專務殺掠人心不附又後無根本行密雖爲儒所困分遣張訓李德誠略淮浙之地以自廣

又斥餘廩以飼飢民既得人心又有根本所以勝也

劉建鋒馬殷收餘衆七千南走

洪州

走音奏

推建鋒爲帥殷爲先鋒指揮使張佶爲謀

主比至江西衆十餘萬

帥所難翻必利翻及也

丁酉楊行密帥衆

歸揚州

帥讀曰率州大城也張訓以一劍下之

考異曰十國紀年行密過常州謂左右曰常

月淮南節度使孫儒爲宣州觀察使楊行密所殺初行密揚州失守據宣州孫儒以兵攻圍二年是春淮南大饑軍中疫厲是月孫儒亦

病爲帳下所執降行密行密乃併孫儒之衆復據廣陵薛居正五代史行密傳曰大順元年行密危急出據宣州儒復入揚州二年儒攻

行密屬江淮疾疫師人多死儒亦臥病爲部下所執送於行密殺之行密自宣城長驅入于廣陵唐補紀大順二年六月孫儒兵敗於宛

陵城下楊行密進首級於西京吳錄曰景福元年六月六日太祖盡率諸將晨出擊儒田頔臨陳擒儒以獻斬儒於市傳首京師新紀實

資治通鑑

二百五十九

唐紀

昭宗聖穆皇帝

五

中華書局聚

錄十國紀年皆據此舊紀薛史唐補紀皆誤

秋七月丙辰至廣陵表田頴守宣

州安仁義守潤州先是揚州富庶甲天下先悉薦翻時人

稱揚一益二言揚州居一益州為次也及經秦畢孫楊兵火之餘秦彥

畢師鐸孫儒楊行密也江淮之間東西千里掃地盡矣王建圍

彭州久不下民皆竄匿山谷諸寨日出俘掠謂之淘

虜都將先擇其善者餘則士卒分之以是為常將即亮翻

有軍士王先成者新津人本書生也世亂為兵度諸

將惟北寨王宗侃最賢乃往說之曰度徒洛翻說式芮翻彭州本

西川之巡屬也陳田召楊晟割四州以授之見二百五十七卷文

德元年陳田謂陳敬瑄田令孜偽署觀察使與之共拒朝命朝直遙翻今陳

田已平而晟猶據之州民皆知西川乃其大府巡屬諸州

以節度使府為大府亦謂之會府而司徒乃其主也時朝命以王建檢校司徒故稱之故大

軍始至民不入城而入山谷避之以俟招安今軍至

累月未聞招安之命軍士復從而掠之

復扶又翻

與盜賊

無異奪其貲財驅其畜產分其老弱婦女以爲奴婢

使父子兄弟流離愁怨其在山中者暴露於暑雨殘

傷於蛇虎孤危飢渴無所歸訴彼始以楊晟非其主

而不從今司徒不加存恤彼更思楊氏矣宗侃惻然

不覺屢移其牀前問之先成曰又有甚於是者今諸

寨每旦出六七百人入山淘虜薄暮乃返

薄迫也

曾無

守備之意賴城中無人耳萬一有智者爲之畫策

爲于

僞翻

使乘虛奔突先伏精兵千人於門內登城望淘虜

者稍遠出弓弩手礮手各百人

礮與砲同匹貌翻

攻寨之一面

隨以役卒五百負薪土填壕爲道然後出精兵奮擊

且焚其寨又於三面城下各出耀兵

耀兵者以耀敵使不知所備

諸

寨咸自備禦無暇相救城中得以益兵繼出如此能

無敗乎宗侃矍然曰

矍居縛翻

此誠有之將若之何先成

請條列爲狀以白王建宗侃卽命先成草之大指言

今所白之事須四面通共

時西川兵圍彭州四面下寨宗裕宗侃華洪宗瑤各當一面

宗

侃所司止於北面或所白可從乞以牙舉施行

牙舉謂從

使牙檢舉而見之施行

事凡七條其一乞招安山中百姓其二乞

禁諸寨軍士及子弟無得一人輒出淘虜仍表諸寨

之旁七里內聽樵牧敢越表者斬其三乞置招安寨

中容數千人以處所招百姓

處昌呂翻

宗侃請選所部將

校謹幹者爲招安將使將三十人晝夜執兵巡衛其

四招安之事須委一人總領今榜帖旣下

下戶嫁翻

諸寨

必各遣軍士入山招安百姓見之無不驚疑如鼠見

狸誰肯來者

狸捕鼠者也鼠見狸則知必死特恨不可得而走耳詎肯前就之哉故以爲喻

欲招之

必有其術願降帖付宗侃專掌其事其五乞嚴勒四

寨指揮使悉索前日所虜彭州男女老幼集於營場

有父子兄弟夫婦自相認者即使相從牒具人數部

送招安寨有敢私匿一人者斬仍乞勒府中諸營亦

令嚴索府謂成都府索山客翻有自軍前先寄歸者量給資糧量音

良悉部送歸招安寨其六乞置九隴行縣於招安寨

中彭州治九隴縣彭州未下故乞置行縣九隴故漢繁縣地後魏改曰九隴以州西有九隴山為名九隴一伏隴二豆隴三秋隴四龍

奔隴五走馬隴六駱駝隴七千秋隴八較車隴九橫擔隴以前南鄭令王丕攝縣令南鄭漢古

縣唐帶興元府設置曹局撫安百姓擇其子弟之壯者給帖

使自入山招其親戚彼知司徒嚴禁侵掠前日為軍

士所虜者皆獲安堵必歡呼踊躍相帥下山帥讀如

子歸母不日盡出其七彭州土地宜麻益州記彭州地號小郭言土地

肥長比之郭邑也百姓未入山時多漚藏者漚烏侯翻久漬也宜令縣令

曉諭各歸田里出所漚麻鬻之以為資糧必漸復業

建得之大喜即行之悉如所申

考異曰張彭耆舊傳曰五月二十日諸軍馬步兵

珍做宋版印

士到彭州城下至七月初已經五十餘日諸軍兵士始到刈麥充糧至七月初麥盡並無顆粒兵士但託求食乃每日遠去入山虜劫逃避百姓有一軍士本是儒生乃往北面寨說於統帥云云十國紀年王先成謂王宗侃云云先成上招攜七事建皆納之先成蜀州新津人按十國紀年王建自二月辛丑遣王宗裕等擊楊晟遂圍彭州又晟遺楊守忠書云弊邑雖小圍守三年矣而張彭云五月二十日方圍彭州或者先圍之不克而再往歟彭但云有一軍士而十國紀年姓王名先成不知其本出何書也明日榜帖至

威令赫然無敢犯者三日山中民競出赴招安寨如

歸市寨不能容斥而廣之浸有市井又出麻鷲之民

見村落無抄暴之患

抄楚交翻

稍稍辭縣令復故業月餘

招安寨皆空

己巳李茂貞克鳳州感義節度使滿

存奔興元

僖宗光啓二年滿存得鳳州至是而敗奔興元就楊守亮

茂貞又取興洋二

州皆表其子弟鎮之

考異曰薛居正五代史茂貞傳曰大順二年楊復恭得罪奔山南與楊守亮據興

元叛茂貞與王行瑜討平之詔以徐彥若鎮興元茂貞違詔表其假子繼徽爲留後堅請旌鉞昭宗不得已而授之自是茂貞始萌問鼎

之志旣而逐涇原節度使張球洋州節度使楊守忠鳳州刺史滿存皆奪據其地云大順二年誤也今從新紀

八月以

楊行密爲淮南節度使同平章事以田頔知宣州留

後安仁義爲潤州刺史孫儒降兵多蔡人降戶行密

選其尤勇健者五千人厚其稟賜以皁衣蒙甲稟筆錦翻

給也皁才早翻號黑雲都每戰使之先登陷陳陳讀陣四鄰畏之

行密以用度不足欲以茶鹽易民布帛掌書記舒城

高勗曰兵火之餘十室九空又漁利以困之記坊記諸侯不下漁

色注曰象捕魚然中網取之是無所擇漁利之漁猶漁色之漁將復離叛復扶又翻下同不若悉我

所有易鄰道所無足以給軍選賢守令勸課農桑數

年之間倉庫自實行密從之守式又翻令力正翻田頔聞之曰賢

者之言其利遠哉行密馳射武伎皆非所長伎渠綺翻而

寬簡有智略善撫御將士與同甘苦推心待物無所

猜忌嘗早出從者斷馬鞅取其金從才用翻斷音短鞅七由翻史炤曰馬紂也

行密知而不問他日復早出如故人服其度量淮南